



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Carnaval du Siffleux 2015

Ouverture officielle



2015 Groundhog Carnival

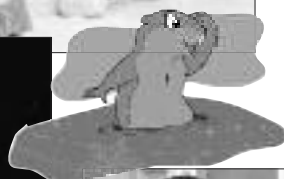
Official Opening



Paul Losier, Jean Guy Grant
la/the la famille Fournier
Family et/and Viola Léger.



Gagnant du concours de sculpture : Club VTT
Chaleur/ Sculpture Contest Winner: Chaleur
ATV



Isabelle Léger,
et/and Kevin White.



Paul Losier et/and Arthur Hachey.

Le maire de Beresford, M. Paul Losier et la présidente du carnaval, Mme Viola Léger ont officiellement souligné l'ouverture du 42e Carnaval du Siffleux de Beresford le 30 janvier 2015 au Centre Raoul-Charest.

Le créateur du carnaval, M. Arthur Hachey, était parmi les invités. Il a rendu hommage à tous les bénévoles qui ont contribué à la tradition du carnaval depuis 1973.

Le comité du carnaval 2015 a souligné la « Famille Fournier » pour leur excellente participation à l'émission « Un air de famille ». La famille Fournier, originaire de Pointe-Verte, était composée de Diane, Michelle et Nicole et elles ont réussi à se rendre en finale. La présidente du carnaval les a félicitées et les a remerciées d'avoir très bien représenté la région Chaleur. Le maire Paul Losier et le maire adjoint, Jean Guy Grant,

Amongst those in attendance was the creator of the winter carnival, Mr. Arthur Hachey who congratulated all the volunteers that have contributed to the carnival's existence since 1973.

The 2015 Carnival Committee openly congratulated the "Fournier Family" for their phenomenal participation in "Un air de famille" (Voice competition). Originally from Pointe-Verte, the singers included Diane, Michelle and Nicole and they made it all the way to the finals. The Carnival President thanked them for their outstanding representation of the Chaleur Region and Mayor Paul Losier and Deputy Mayor Jean Guy

Suite à la page 8

Continued on page 8

**PERFORMANT
POLYVALENT
RAFFINÉ**

GMC Canyon 2015

Le Canyon 2015 est bâti pour vous épauler dans toutes vos activités, offrant la robustesse et les attributs haut de gamme que vous attendez d'un pick-up GMC. Performant, polyvalent et d'un grand raffinement, le Canyon marie puissance et technologie dans un design à la fois spacieux et efficace. Le tout nouveau Canyon 2015 vous offre beaucoup plus que ce à quoi vous attendez d'un camion de taille intermédiaire.



beresford_2015



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

La marmotte a vu son ombre

D'après une ancienne légende Allemande, si la marmotte voit son ombre le 2 février, il y aura six semaines d'hiver supplémentaires.



Gardez vos pelles à la portée de la main car Fred de Gaspésie et Sam de Nouvelle-Écosse ont vu leur ombre. □

The Groundhog has seen its shadow

According to an old German legend, if a groundhog sees his shadow on February 2, winter will last another six weeks.

Keep your shovels handy, because Fred from Gaspésie and Sam from Nova Scotia have seen their shadow. □

Réseau Service Chaleur Inc.

Danse de Saint-Valentin

La danse de la St-Valentin pour les personnes handicapées organisée par Réseau Service Chaleur Inc. aura lieu le samedi 14 février 2015 au Sportek Rodolphe Boudreau de Beresford de 13 h à 15 h.

Musique avec Lucien Pelletier.

Bienvenue à tous! □

Valentine's Dance

The Valentine's dance for persons with disabilities organized by Réseau Service Chaleur Inc. will be held on Saturday, February 14, 2015 at the Beresford Sportek from 1 pm to 3 pm.

Music with Lucien Pelletier.

Welcome to all! □



Rendez-vous des Chevaliers de Colomb

Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire aura lieu le dimanche 22 février 2015 de 8 h à 12 h - 6 \$/adulte et 3 \$/enfants.

Rencontre mensuelle

N'oubliez pas la rencontre mensuelle qui aura lieu le dimanche 8 mars 2015 à 19 h.

Bienvenue à tous! □



Curling pour la vie

L'équipe « Le Papillon Bleu » fait partie du Relais pour la vie Chaleur qui aura lieu le 6 juin 2015. Encore une fois cette année, l'équipe organise un tournoi amical « Curling pour la vie » qui se déroulera au Club de curling de Beresford le 28 février 2015. Tous les profits de ce tournoi de curling amical seront versés à la recherche pour combattre le cancer.

Que vous soyez débutant ou professionnel peu importe! Vous êtes invité à venir passer une journée agréable sur la glace. Venez participer avec vos amis, la famille, vos collègues ou vos voisins pour la lutte contre le cancer. Une journée de plaisir tout en ramassant des fonds pour une bonne cause.

L'équipe doit être formée de 4 joueurs(es). L'inscription inclut un repas spaghetti, divertissement tout au long de la journée et prix de présence. Minimum de 50 \$ par joueur (reçu d'impôt disponible). Vous avez aussi l'option de solliciter des dons pour défrayer le coût de l'inscription.

Venez curler en mémoire ou en l'honneur d'une personne chère. □

Terre compromise au Théâtre Vert

Le Théâtre Vert présente la pièce *Terre compromise* de Claudine Arseneau Roy les 6 et 7 février à 20 h et le 8 février à 19 h 30 à la salle municipale de Pointe-Verte.

Il est à noter que les portes ouvriront une heure avant le spectacle. Une partie des profits sera remise à la Banque alimentaire Coup d'Pouce. N'oubliez pas vos denrées non périssables!

Les billets sont en vente au coût de 15 \$ (argent comptant seulement) à l'Épicerie Acadie de Pointe-Verte et à l'entrée les soirs de spectacle (si disponibles). □

LES ÉCHOS DE GILLES



Grippe d'homme

Ne riez pas de la grippe d'homme car elle existe vraiment et c'est prouvé scientifiquement.

Tu ne me crois pas? C'est probablement parce que tu es une femme sinon, si t'es un homme, tu me croiras sur parole.

C'est génétique et c'est la faute à l'évolution de l'espèce humaine. Les mâles sont généralement plus volumineux. Beau mot pour dire plus gros et plus grand. Donc on a plus de terminaisons nerveuses affectées lorsqu'on est affaibli par la maladie. Les femmes, généralement plus petites, ont quand elles sont malades moins de surface malade à la fois. Elles sont donc moins souffrantes physiquement.

Plus encore, si le mâle malade préfère rester étendu ou « effouaré » devant la télé c'est à cause de son bagage génétique du temps des cavernes où il devait être en parfaite forme physique pour affronter le Mammouth. Quand il n'était pas bien, il restait en sécurité dans sa caverne. La femme, elle a toujours préféré être à l'abri dans la caverne, près de ses petits. Même malade ça ne changeait pas sa routine... bouffe, ménage, lavage elle continuait son train quotidien. Le mâle souvent ne se rendait même pas compte qu'elle était malade.

Ces différences entre les sexes sont-elles fondées scientifiquement? Oui, selon des scientifiques de l'University of Cambridge qui confirment ça. Ainsi, les hommes sont « programmés » pour vivre dangereusement, prendre des risques. Aller à la chasse était un travail difficile où plein de microbes affectaient l'homme.

Alors, messieurs, que votre copine cesse de se moquer de vous lorsque, affligé d'une « grippe d'homme », vous avez passé toute la journée sur le sofa. Quand nous perdons le contrôle de notre corps, nos glandes s'affolent, nez, sinus, poumons, gorge, amygdales, yeux, cordes vocales... on doit endurer le martyre!

Bon repos les gars, vous le méritez bien. Mesdames aussi, vous avez le droit d'avoir une grippe d'homme que vous soignerez comme les hommes puisque l'égalité des sexes n'est plus à discuter.



Joyeuse Saint-Valentin le 14 février

Le conseil en action

Lors de la réunion publique ordinaire du conseil de ville de Beresford, tenue le lundi 26 janvier, dernier tous les membres du conseil étaient présents.

C'est le maire Paul Losier qui présidait l'assemblée qui adopta l'ordre du jour proposé avec l'ajout d'un point (plan d'aménagement durable) à ce qui avait été proposé et le procès-verbal de la séance ordinaire du 12 janvier était accepté tel que présenté.

Dès le début de la réunion, le maire proclamait le mois de février 2015, le « Mois du Cœur » dans la ville de Beresford. Il invitait les citoyens à collaborer à la collecte de fonds de la Fondation des maladies du cœur du NB et les organismes civiques, sociaux ou bénévoles, les entreprises et les commerces, à donner toute l'aide nécessaire à cette campagne de souscription.

Le conseil de ville prenait connaissance d'une lettre venant du comité socioculturel du Carrefour Étudiant remerciant la ville pour sa coopération et sa générosité pour son activité Fête de Noël le 4 décembre dernier.

Rapports

Suite au départ du conseiller Gilles Halley, ses affectations seront comblés au Comité des ressources humaines par le conseiller Jean-Guy Grant qui siégera au comité jusqu'aux prochaines élections partielles en mai prochain. Au Comité d'embellissement, le conseiller Poirier prendra la place de l'ancien conseiller Halley au sein de ce comité jusqu'aux élections partielles qui se tiendront en mai 2015. Et le maire sera le remplaçant de Gilles Halley au sein du Comité de l'environnement jusqu'aux prochaines élections partielles. Suite au départ du conseiller Halley, le conseiller Ulric DeGrâce a accepté de représenter la ville au sein de la commission de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud, et lui aussi, jusqu'aux prochaines élections partielles de mai 2015.

Au rapport du Comité du développement culturel, le maire qui avait présidé la réunion du comité tenue le 20 janvier dernier en remplacement du conseiller Bruno Poirier faisait la lecture du rapport.

Ensuite, la municipalité de Beresford s'engageait à élaborer un plan d'aménagement de quartier durable qui comprendra des objectifs de durabilité, des cibles précises, des actions et une stratégie de mise en œuvre de suivi. Aussi la municipalité de Beresford s'engage à affecter 15 000 \$ de son budget à cette initiative selon la demande dans le programme de la Fédération canadienne des municipalités.

Ensuite, le maire, le directeur général, le directeur des travaux publics et la directrice du développement présentaient leurs rapports d'activités aux membres du conseil. Puis le conseil passait en revue les finances de la municipalité en scrutant les différents comptes à

Suite à la page 8

Council in action

Every council member was present for the regular meeting of the Beresford Town Council held on Monday, January 26.

It was Mayor Paul Losier who presided the meeting that adopted the proposed agenda with the addition of an item (sustainable development plan) to what was originally proposed and the minutes of the meeting held January 12 were adopted as presented.

From the beginning of the meeting, the Mayor proclaimed February 2015, "Heart Month" in the Town of Beresford. He urged all citizens to cooperate in the Heart & Stroke Foundation of NB's Heart Month Drive and all civic, social and fraternal organizations and business establishments to give this campaign the greatest possible support.

Council was apprised of a letter from the Carrefour Étudiant Sociocultural Committee thanking the Town for its cooperation and generosity during the Christmas party activity that took place last December 4.

Reports

Following Councilor Gilles Halley's departure, his position on the Human Resources Committee will be filled by Councilor Jean Guy Grant who will continue to sit on the committee until the upcoming by-elections in May. On the Embellishment Committee, ex-councilor Halley will be replaced by Councilor Poirier until the May 2015 by-elections. And the Mayor will be Gilles Halley's replacement on the Environment Committee until the next by-elections. And finally, Councilor Ulric DeGrâce accepted to represent the Town on the Mgr-Robichaud Public Library Commission following Gilles' departure and he too until the next by-elections in May 2015.

With regards to the Cultural Development Committee, the Mayor, who had presided the committee meeting held on January 20 as a replacement for Councilor Bruno Poirier, read the report.

Then, the municipality of Beresford made a commitment to develop a sustainable neighborhood plan that will include sustainability objectives, specific targets, actions and an implementation strategy on monitoring. Also the municipality of Beresford commits to funding \$15 000 of its budget to the initiative according to the application in the Federation of Canadian Municipalities' program.

Then, the Mayor, the General Manager, the Director of Public Works and the Director of Development presented their reports to council members. Then Council reviewed the municipality's finances by going through the December accounts payable.

Thereafter, it was decided that the Town would purchase a one page advertisement in the ESN school yearbook to congratulate the 2015 graduates in the amount of one hundred

Continued on page 8

Beresford en bref

▲ Le budget de Beresford profitera d'une augmentation de la subvention inconditionnelle de 54,398 \$ en 2015.

▲ Aussi, son assiette fiscale ayant connu une bonne augmentation de 3,96 % (155,345 \$) ce qui donnera un changement net de ses recettes de 209,743 \$.

▲ Jean-Guy Grant est maintenant délégué au Comité des Ressources humaines.

▲ Le 26 janvier l'honorable Brian Kenny discutait avec la ville du projet de rénovation du Centre Réal-Boudreau et du bouclage du système d'eau dans certaines rues de la ville.

▲ Une rencontre de la ville et des représentants des services de bibliothèques publiques avait lieu concernant les rénovations de notre bibliothèque.

Beresford in a nutshell

▲ The Beresford budget will benefit from an increase of \$54 398 to the unconditional grant for 2015.

▲ Also, its tax base having experienced a good increase of 3.96% (\$155 345) will give a net change to its revenues of \$209 743.

▲ Jean Guy Grant now sits on the Human Resources Committee.

▲ The Town met with the Honorable Brian Kenny on January, 26 to discuss the Réal-Boudreau renovation project and the looping of the water system for some streets in the Town.

▲ A meeting took place with the Town and representatives of the Public Library Services regarding renovations to our library.

Page Facebook

Visitez la page Facebook de la ville de Beresford à *Ville de Beresford Town* pour rester informé des activités spéciales à venir et avis importants. □

Facebook Page

Visit Beresford Town Facebook Page at *Ville de Beresford Town* to stay informed of upcoming special events and important notices. □

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760
Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu
542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)

Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst

Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb

Claude Pitre
548-2651

Chorale Emmanuel (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette
548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Gilles Godin, prés.
548-8138
Olida Lagacé, location
542-9530

Club de Soccer Chaleur

Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur

Jean-Pierre Frenette
783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette
546-5469

Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus

Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Odette Arseneau 546-2001

Gambling Anonymes (G.A.)

Gérald 548-2818

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Claudette Boudreau
542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627
Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

Le ministre de l'Environnement à Beresford

The Minister of the Environment in Beresford



De gauche à droite : Marc-André Godin, directeur; Ulric DeGrâce, conseiller; Robert DeGrâce, conseiller; Jean-Guy Grant, conseiller/maire adjoint; Brian Kenny, ministre; Paul Losier, maire et Bruno Poirier, conseiller. / From left to right: Marc-André Godin - director, Councillor Ulric DeGrâce, Councillor Robert DeGrâce, Councillor/Deputy Mayor Jean Guy Grant, Minister Brian Kenny, Mayor Paul Losier and Councillor Bruno Poirier.

Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux était de passage à Beresford le lundi 26 janvier 2015 afin de rencontrer le conseil municipal.

Le conseil a profité de sa visite afin de discuter des différents dossiers en cours. □

The Minister of the Environment and Local Government met with Beresford's Town Council on Monday, January 26, 2015.

Council members were pleased to have the opportunity to openly discuss a variety of ongoing files. □

On veut plus de festivités autour du 15 août



Oubliez la levée du drapeau et la musique à la plage le 15 août, c'est chose du passé alors que les membres du conseil municipal et le comité de développement culturel veulent faire de ce moment une période de fêtes qui s'allongera sur trois journées, du 14 au 16 août.

Il y a encore beaucoup de travail de planification pour en arriver à un programme complet mais la volonté politique est là puisque même le Plan stratégique prévoit ce type de développement. Déjà cinq activités familiales

sont sur la table et d'autres pourraient s'ajouter. Avec l'Écomarché, la plage et l'aréna, Beresford a tout ce qu'il faut pour célébrer à la mi-août sans même être embêtée par la pluie ou le vent.

La Fête des acadiens sera célébrée en grand à Beresford maintenant. On veut aussi tenir compte de ce qui se fait dans la région et c'est pour cette raison que la ville communiquera ses projets aux autres municipalités voisines pour éviter les conflits d'horaire et bien situer chaque activité qui ne devrait pas entrer en compétition avec ce qui se fait ailleurs. □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice du développement / Director of Development : **Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone: 542-2727
Télécopieur / Fax: 542-2702
Courriel / Email: info@beresford.ca
Site web : www.beresford.ca

Pompiers et Police : **911**

Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2015 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de Ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. Un rappel que les propriétaires doivent faire l'acquisition des permis au plus tard le 31 mars 2015, sous peine d'amende. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT)

Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Reminder to all dog owners

The 2015 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall for \$20 per dog. A reminder that all dog tags must be purchased by March 31, 2015. Failure to do so could result in a monetary penalty. (CASH OR CHEQUE ONLY)

100 matches dans 100 clubs différents au Canada

Rob Swan était à Beresford le mardi 27 janvier au Centre Rodolphe-Boudreau afin de jouer un match avec les membres du club du Sportek Curling. Malgré la mauvaise température, plusieurs personnes étaient sur place afin d'y participer.

Originaire de Harvey au Nouveau-Brunswick, M. Swan tente de sensibiliser le public sur la survie des clubs de curling dans les petites communautés. Pour ce, il tente de jouer 100 matches dans 100 différents clubs de curling à travers tout le Canada. Le premier match a eu lieu à Winnipeg le 7 octobre 2014.

Vous pouvez suivre Rob Swan sur sa page Facebook au lien ci-dessous :



Rob Swan et/and Chris Robicheau.

<https://www.facebook.com/Curlingacrossthenation>

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer au (506) 260-5500. □

Sensibilisation sur la qualité de l'eau et l'habitat du poisson



Les élèves de 7e année de l'école Le Carrefour-Étudiant de Beresford assistent à la présentation.

Le groupe des Bassins Versants de la Baie des Chaleurs rend visite aux écoles locales afin de partager ses travaux de conservation des ressources naturelles et de surveillance des espèces en voie de disparition. Les présentations visent les élèves de la 6e à la 8e année.

Lors des visites, ils déterminent ensemble des solutions de développement durable qui pourraient être pratiquées près des cours d'eau ou dans la vie de

tous les jours.

Si vous êtes intéressé à recevoir une présentation ou encore organiser une activité qui a pour thème l'environnement de nos bassins versants, vous pouvez rejoindre le groupe par courriel à watershed@rogers.com ou par téléphone au (506) 542-2430. Un gros merci à tous les participants! □

Joanie Bertin, Coordonnatrice Bassins Versants de la Baie des Chaleurs

100 games in 100 different clubs across Canada



Rob Swan was in Beresford on Tuesday, January 27 at the Rodolphe-Boudreau Centre where he curled with several club members from the Sportek Curling Club. Regardless of bad weather, many were on hand to take part in the game.

Originally from Harvey New Brunswick, Mr. Swan is trying to create awareness for small curling clubs all over Canada in order to help save them from closing. He

has chosen to play 100 games in 100 different curling clubs across Canada. His first match took place in Winnipeg on October 7, 2014.

You can follow Rob Swan on his Facebook page at the link provided here below.

<https://www.facebook.com/Curlingacrossthenation>

For more information, please call (506) 260-5500. □

25

différents modèles d'aspirateurs centraux **CYCLOVAC** et autres ...

À partir de **399\$**

SINGER LeBlanc

www.singerleblanc.com

Vente, installation, réparation, accessoires TOUS ASPIRATEURS Réparation et accessoires TOUTES MARQUES DE MACHINES À COUDRE 3 INSTALLATEURS et 3 RÉPARATEURS

Raymonde Albert LeBlanc à votre service depuis 42 ans et pour longtemps!

Installé au Gym Nautilus Face à la Caisse populaire 5, rue Neptune, Caraquet

727-3737

Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'amitié
Mercredi	18h30	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers

SOUPER DES ROIS

Le Club Chal Baie organise un tournoi de cartes « 10 » le samedi 15 février à 19h00 au Centre Raoul Charest. Venez en grand nombre!

CARTES DE MEMBRE

Les cartes de membre 2015 sont disponibles au coût de 12 \$ auprès de Roger Grégoire 430-0880 ou au Club Chal Baie pendant les activités régulières.

LOCATION

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

At Chal Baie Club

REGULAR ACTIVITIES

You are all invited to join us at the Raoul-Charest Centre to participate in the Club Chal Baie activities:

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	10:00 a.m.	Dusty sneakers
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	6:30 p.m.	Cards "200"
Tuesday	10:00 a.m.	Exercices
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Wednesday	6:30 p.m.	Scrabble
Thursday	10:00 a.m.	Exercices
Friday	10:00 a.m.	Dusty sneakers

SOUPER DES ROIS

Chal Baie Club is organising a Cards "200" Tournament on Saturday, February 15th, at 7:00 p.m., at the Raoul-Charest Centre. Come to join us!

MEMBERSHIP CARD

2015 Membership cards may be purchased for \$12 by contacting Roger Grégoire 430-0880 or at the Chal Bay Club during regular activities.

RENTING

To rent you may contact Olida Lagacé at 542-9530. ☐

**LA SPCA VOUS INVITE
À DÉNONCER LA CRUAUTÉ
ENVERS LES ANIMAUX
1-877-722-1522 SPCA-NB
(confidentialité assurée)**



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Prochaine rencontre : Le 18 février.

Félicitations à Gabrielle Thériault, gagnante du concours de coloriage



Venez rencontrer notre stagiaire d'Industrie Canada, Abdourahamane Mamane Illo

Abdourahamane est disponible afin de vous aider avec vos questions informatiques de base telles que, le traitement de texte, les courriels, Facebook et plusieurs autres. Si vous avez des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, il est à votre disposition. Si vous voulez prendre un rendez-vous avec Abdourahamane, veuillez communiquer avec nous au 542-2704.



Session d'information - Apprenez comment dépenser intelligemment et économiser!

La FCNB présentera « Dépenses et économie judiciaires » à notre bibliothèque, le 12 février à 18 h 30. Les places sont limitées alors veuillez s.v.p. vous inscrire à l'avance.

Atelier de la mère l'oise

Venez apprendre de nouvelles chansons et comptines avec vos enfants de 0 à 4 ans. Cette activité est en collaboration avec le service Parle-Moi Prochaines rencontres : vendredi 13, 20 et 27 février à 9 h 45 pour les parents et enfants. Venez en grand nombre !

Relaxation et méditation

Cet atelier offert par Denise Poirier, Massothérapeute et Naturothérapeute, aura lieu le 10 février à 18 h 30. Les places sont limitées alors veuillez s.v.p. vous inscrire à l'avance.

Parle-Moi

Le service Parle-Moi offre plusieurs activités à notre bibliothèque tels que : bébé communiqué (0-8 mois) Premiers mots (9 à 18 mois) Mots d'enfants (24 à 36 mois) Mots de passe (3 ans) et regarde, j'apprends (4 ans). Veuillez communiquer avec nous pour plus d'information.

Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des chansons!

Heure du Conte en pyjama

Les prochaines rencontres auront lieu le 19 février de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances. Prochaine rencontre : 10 et 24 février à 18 h. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Page Facebook

Suivez nos activités sur notre page « Facebook »!

Nouveautés

Romans : Vieux rôleur et suicidaire; Lit double 3; Un vent prodigue; Les années de plomb T.2 et 3; Mensonges; Terre des oublis; Détours sur la route de Compostelle; Le journal du Colonel Brandon; Carnaval; Illusion T.2; Souvenirs de la banlieue T.6; Le mur mitoyen; Ivresse; Sous la surface; La veuve du boulanger; Les infirmières de Notre-Dame T.3; Le retour de l'oiseau tonnerre T.1; Madame Tout-le-monde T.4; Les mardis de Béatrice; Trois mille chevaux vapeur; Troisième humanité.

Documentations : Traité culinaire à l'usage des femmes tristes; Sois ta meilleure amie!; Les forces de l'âge; Larousse Dictionnaire des synonymes; Le pharmacien; Le guide de l'Auto 2015; Voyages à l'Acadie 1699-1700; Ni'n na L'nu.

Jeunes adultes : Damnés; Entre sœurs T.1 et 2; La fournaine enfermée.

English novel: Wait for signs.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

5e Tournoi Pee Wee Jérémie-Grant 5th Jérémie Grant PeeWee Tournament

Le 5e Tournoi Pee Wee Jérémie-Grant avait lieu du 22 au 25 janvier 2015. Treize équipes ont participé en tout dans les catégories récréatives et compétitives.

Mme Pierrette Grant, maman de Jérémie-Grant, était sur place afin de présenter la plaque au joueur, ou joueuse, se démarquant le plus durant la partie finale du tournoi. Le prix a été accordé à Ariane Boiseneault de l'équipe des Vikings du Restigouche Nord. C'est la première année qu'une fille remporte le prix.

Félicitations Ariane! ☐

Centre Réal-Boudreau Événements à venir

Hockey interscolaire masculin
Horaire des parties à domicile
Mercredi 11 février à 20 h : PLM vs ESN

Club de patinage artistique
Compétition de plaisir : 14 mars 2015
de 9 h à 13 h
Spectacle sur glace : 21 mars 2015

Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs
Jamboree (catégorie Novice) :
5 au 8 mars 2015

Réal-Boudreau Center

Events to come

High School Hockey - Male
Home Games Schedule
Wed., February 11 at 8:00 pm: PLM vs. ESN

Figure Skating Club
Fun Day: March 14, 2015 from 9:00 am to 1:00 pm
Ice Show: March 21, 2015

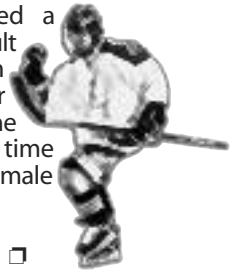
Baie des Chaleurs Minor Hockey Association
Jamboree (Novice category):
March 5-8, 2015



De gauche à droite : Mme/Mrs. Pierrette Grant et/and Ariane Boiseneault.

The 5th Jérémie Grant PeeWee Tournament took place from the 22nd to the 25th of January, 2015. A total of thirteen teams participated in both the recreational and competitive categories.

Mrs. Pierrette Grant, Jérémie Grant's mother, presented a plaque to Ariane Boiseneault of the Restigouche North Vikings for best player during the final match of the tournament. It is the first time the prize is awarded to a female athlete.



Congratulations Ariane! ☐

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

PUBLIC SKATING SCHEDULE

2014-2015

LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI
Patinage libre
15 h 45 – 16 h 45
GRATUIT

JEUDI
Patinage Libre
14 h 30 – 15 h 30
GRATUIT

DIMANCHE
Patinage libre
12 h -14 h
2 \$
12 ans et moins : 1\$

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!



GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY
Public skating
3:45 - 4:45 p.m.
FREE

THURSDAY
Public skating
2:30 - 3:30 p.m.
FREE

SUNDAY
Public skating
12:00 - 2:00 p.m.
\$2
Children 12 and under: \$1

Pour information, veuillez communiquer avec le gérant Denis Grant au 542-2703

For information please contact Manager Denis Grant at 542-2703

Voyages Mario Tours
© voyagin de Studio Mario inc.

Voyages de groupe en autobus et en croisière
mario@voyagesmario.com



(506) 684-3511 (888) 398-MARIO

v o y a g e s m a r i o . c o m

New York
du 24 au 29 mai 2015

Croisière en Alaska
du 5 au 15 août 2015

L'Ouest Canadien
du 12 sept. au 10 oct. 2015

Carnaval du Siffleux 2015

... Suite de la UNE

leur ont chacun remis des cadeaux et des fleurs.

Isabelle Léger, accompagnée de Kevin White, a chanté la chanson officielle du Carnaval et ils ont joué plusieurs autres chansons pour les gens qui étaient présents. Diane et Michelle Fournier devaient aussi chanter quelques chansons. Par contre, en raison d'un problème technique avec la musique, elles n'ont pas pu faire leur prestation.

La soirée s'est terminée avec la pige de noms des bourses étudiantes.

SCULPTURES – 31 janvier

Gagnants 2015 : Club VTT Chaleur commandité par Brunswick Trailer Sales/Polaris et Épicerie Frenette. La présidente du carnaval a remis 250 \$ à Roger Mazerolle, représentant de l'équipe du Club VTT durant la prestation des « Bilingues » le dimanche 1er février.

Les membres de l'équipe des sculpteurs gagnants sont Ronald Godin, Gilles Comeau, Allain Duguay, Normand Thériault, Serge Godin, Denis Comeau, Aurèle Bertin, Camille Pelletier et Roger Mazerolle. □



2015 Groundhog Carnival

... Continued from page ONE

Grant offered them each a gift and flowers.

Accompanied by Kevin White, Isabelle Léger sang the official carnival song and continued to entertained participants with several other songs. Diane and Michelle Fournier were scheduled to sing as well. However, due to technical difficulties with their music, they were not able to perform.

The evening ended with the annual student bursary draws.

SCULPTURES - January 31

2015 Winners: Chaleur ATV sponsored by Brunswick Trailer Sales/Polaris and Épicerie Frenette (Groceries). The carnival President presented a check in the amount of \$250.00 to Roger Mazerolle, ATV Club representative during the "Bilingues" show on Sunday February 1st.

Team members include Ronald Godin, Gilles Comeau, Allain Duguay, Normand Thériault, Serge Godin, Denis Comeau, Aurèle Bertin, Camille Pelletier and Roger Mazerolle. □

35^e EXPOSITION
RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD

1 au 3 mai 2015
May 1 to 3, 2015

35^{me} EXPO

Janvier 2015
January 2015

Pour la 35^e année consécutive, les Pompiers volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur **Exposition régionale, commerciale & industrielle** qui se déroulera au Centre Réal-Boudreau de Beresford du 1 au 3 mai 2015.

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver leur kiosque ainsi que de payer leur annonce au programme officiel.

The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 35th consecutive **Regional, Commercial & Industrial Expo** to be held at the Réal-Boudreau Centre in Beresford from May 1 to 3, 2015.

Businesses can now reserve booths and place ads in the official program.

Conseil... Suite de la page 3

payer de la municipalité au mois de décembre.

Par la suite, il fut décidé que la ville achète une page dans l'album souvenir de l'E.S.N., afin d'offrir ses vœux de félicitations aux finissants et finissantes 2015 au coût de cent quatre-vingts dollars (180 \$). Également, la ville commanditera l'équipe Le Papillon Bleu en faisant un don de deux cents dollars (200 \$) à la Société du Cancer pour son tournoi « Curling pour la vie » qui aura lieu le 28 février 2015 au club de curling Sportek de Beresford. Aussi, la ville appuie l'organisation des Services palliatifs communautaires Chaleur en octroyant la somme de deux cent cinquante dollars (250 \$).

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 9 février à 19 h 30. □

Council... Continued from page 3

and eighty dollars (\$180). Also, the Town will sponsor the Papillon Bleu team by donating two hundred dollars to the Canadian Cancer Society for their "Curl for Life" tournament that will take place on February 28, 2015 at the Sportek Curling Club in Beresford. As well the Town supports the Chaleur Palliative Community Services by donating two hundred and fifty dollars (\$250) to the organization.

The next meeting will take place on Monday, February 9 at 7:30. □

INFO & KIOSQUES
(506) 542-2727
info@beresford.ca

PROGRAMME OFFICIEL
(Annuaire publicitaire)
Thérèse Blanchard
(506) 542-9544

OFFICIAL PROGRAM
(Publishing Ad)

FORMULAIRES DISPONIBLES EN LIGNE
WWW.BERESFORD.CA
FORMS AVAILABLE ONLINE

DATES & HEURES	DATES & HEURES
Wednesday 3 mai 18 h à 22 h	Friday May 1 8 h à 12 pm
Thursday 4 mai 12 h à 21 h	Saturday May 2 12 h à 5 pm
Dimanche 3 mai 12 h à 17 h	Sunday May 3 12 h à 5 pm

CENTRE RÉAL-BOUDREAU
(218, rue du Parc Est St.)
BERESFORD

Happy Valentine's Day
on February 14th